



[www.eud.eu](http://www.eud.eu)

Union Européenne des Sourds  
Une organisation non-gouvernementale européenne  
en liaison officielle avec le Parlement européen, la  
Commission européenne et le Conseil de l'Europe



[www.coe.int/JEL](http://www.coe.int/JEL)

Journée européenne des langues



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Division des Politiques linguistiques  
[www.coe.int/lang/fr](http://www.coe.int/lang/fr)

Centre européen pour les langues vivantes  
[www.ecml.at](http://www.ecml.at)

## Le Conseil de l'Europe célèbre le 10<sup>e</sup> anniversaire de la Journée européenne des langues 26 septembre 2011

La Division des Politiques linguistiques convie les membres du Secrétariat et des  
Représentations permanentes à cette soirée-rencontre

### *La contribution particulière des langues des signes à notre diversité linguistique et culturelle*

Agora, Salle G 03 – 17h00 → 19h00

Interprétation en 3 langues : Signes internationaux, français, anglais

#### [Résumés des présentations](#)

Introduction : *Philia Thalgott*, Division des Politiques linguistiques, Service de l'Education et des Langues

*Mark Wheatley*, Directeur exécutif de l'Union européenne des Sourds (EUD)

- Introduction aux langues des signes
  - Que sont les langues des signes ?
  - Représentation visuelle de mots prononcés ?
- Des faits sur les langues des signes
  - Nombre de langues des signes en Europe ?
  - « Langue des signes internationale » ?
- Situation juridique

*Humberto Insolera*, Membre du Comité de l'EUD

- La communauté des Sourds
  - Deux approches : handicap vs. Langue minoritaire
- Culture des Sourds et variété culturelle
  - Une culture pour les Sourds ?
  - Exemples issus de la culture des Sourds
  - « Allumez la lumière, je ne peux pas vous comprendre »
- Différences dans les langues des signes
  - Quel est votre signe pour « eau » ?

*Ádám Kósa*, Membre du Parlement européen

- Expériences issues de la vie réelle
- « Quel effet que d'utiliser plus d'une langue (des signes) au Parlement européen ? »

*Dr. Christophe Berna*, médecin urgentiste, *Dr. Anne Besançon*, médecin bilingue LSF et *Roberto Biedma*, Intermédiaire et Enseignant Sourd (CHU - Strasbourg) avec l'assistance de *Danièle Baly*, Interprète français-LSF

- Comment échanger efficacement dans une situation à communication dégradée : les Sourds au secours des Entendants.

Echanges avec la salle

Contact : [language.policy@coe.int](mailto:language.policy@coe.int)

## Résumé des présentations

*Mark Wheatley, Directeur exécutif de l'Union européenne des sourds (EUD)*

Que sont les langues des signes ? Elles ne sont pas seulement une représentation du mot parlé ; ce sont des langues à part entière, qui diffèrent selon les communautés et les pays. Certains pays ont même plus d'une langue des signes (par ex. l'Espagne ou la Belgique) et de nombreuses langues des signes ont plus d'un dialecte. Des pays qui parlent la même langue n'utilisent pas nécessairement la même langue des signes (comme l'Autriche et l'Allemagne). Il existe 29 langues des signes dans l'UE et encore plus dans la zone géographique du Conseil de l'Europe. Il n'existe pas de « langue des signes internationale » – celle-ci est souvent considérée comme une « langue auxiliaire » utilisée entre locuteurs de langues des signes de différents pays. Ce n'est pas une (véritable) langue des signes, mais plutôt un pidgin qui utilise des signes fortement iconiques et des caractéristiques grammaticales communes ; ses locuteurs conviennent souvent d'un sens spécifique lors d'une conversation. Les langues des signes sont reconnues à différents niveaux – cela va de la reconnaissance dans la Constitution à des recommandations au niveau européen, en passant par des références aux langues des signes dans diverses lois, comme les lois sur l'éducation ou le handicap.

*Humberto Insolera, membre du comité de direction de l'Union européenne des sourds (EUD)*

Qu'est-ce que la communauté des Sourds ? Qu'est-ce que la culture des Sourds ? La communauté des Sourds est souvent considérée comme un groupe de personnes handicapées, mais en raison de sa langue spécifique, on la voit aussi comme un groupe minoritaire. La communauté des Sourds a sa propre culture caractéristique, avec du théâtre, des poèmes et d'autres arts souvent basés sur des effets visuels, la langue des signes étant le point central. Des phrases comme « Allume la lumière, je ne t'entends pas ! » sont courantes parmi les sourds, quoiqu'étrangères à quelqu'un qui vit dans le monde des entendants. Tout comme il existe un certain nombre de langues des signes, il y a aussi plusieurs signes pour un même mot anglais par exemple. Humberto Insolera donnera des exemples de plusieurs langues des signes pour illustrer la variété des signes pouvant exister pour représenter un même mot.

*Ádám Kósa, membre du Parlement européen*

Qu'est-ce que cela fait de travailler au Parlement européen en tant que seul député sourd ? Le député Ádám Kósa expliquera en détail comment il travaille avec différents interprètes en langue des signes dans diverses langues des signes et comment la loi hongroise sur la langue des signes lui a permis d'accéder au Parlement européen.

*Dr. Christophe Berna, médecin urgentiste, Dr Anne Besançon, médecin bilingue LSF et Roberto Biedma, Intermédiaire et Enseignant Sourd (CHU de Strasbourg)  
avec l'assistance de Mme Danièle Baly, Interprète français-LSF*

Les difficultés de communication constatées en 2005 lors d'un exercice Plan Rouge NRBC (Nucléaire, Radiologique, Bactériologique, Chimique, Explosive) ont amené via une collaboration originale entre un médecin urgentiste et l'unité d'accueil et de soins des patients sourds à la création d'un code visio-gestuel de communication à orientation médicale permettant de rétablir des échanges efficaces entre tous les intervenants de la situation. La formation est réalisée par un enseignant Sourd permettant ainsi une immersion immédiate des élèves entendants en communication visio-gestuelle.